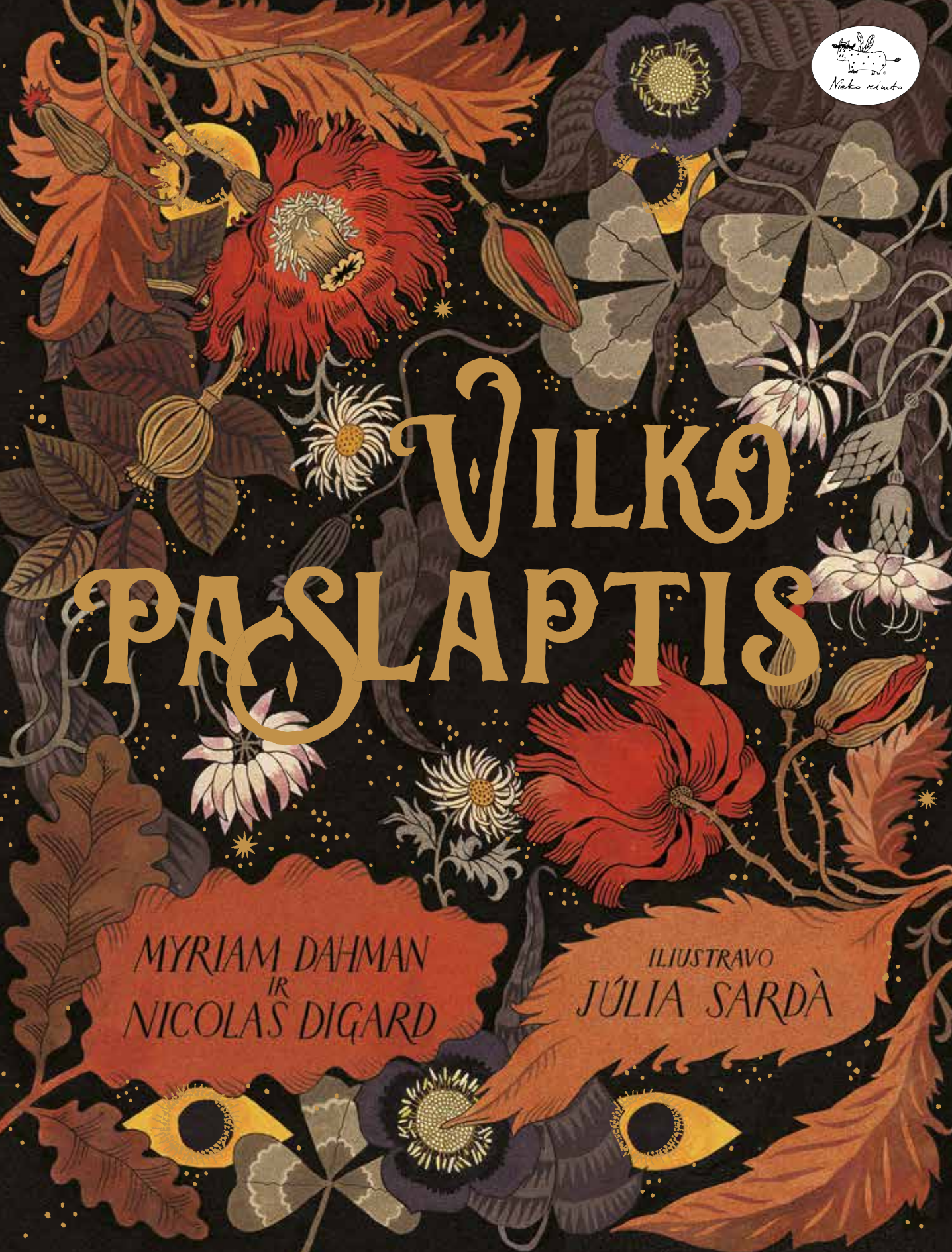


VILKO PASLAPTIS

MYRIAM DAHMAN
IR
NICOLAS DIGARD

ILIUSTRAVO
JÚLIA SARDÀ

VILKO
PASLAPTIS

Versta iš:
Myriam Dahman, Nicolas Digard
WOLF'S SECRET
Orchard Books, London, 2020

Skiriame Aude Sarrazin
M. D. ir N. D.

Vilkams
J. S.

Tai paslaptinga, gili ir lyriška šiuolaikinė pasaka apie vienišą vilką ir drąsią merginą, apie vienatvę, ilgesį ir ryžtą įveikti didžiausius atstumus bei išbandymus, kad rastum meilę ir sielos ramybę.

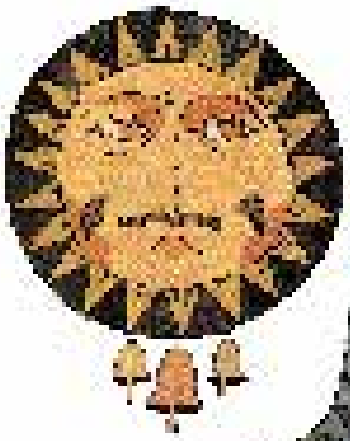
Rašytoja Myriam Dahman gimė ir užaugo Maroke, o sulaukusi aštuoniolikos išvažiavo į Prancūziją mokytis. Nuo to laiko gyveno Barselonoje, Šanchajuje, Niujorke ir Karibuose, kol galiausiai grįžo į Paryžių, ten dirba klimato kaitos eksperte. „Vilko paslaptį" ji dar 2014 m. parašė drauge su prancūzų rašytoju ir animacinių serialų scenaristu Nicolas Digard, tačiau knyga buvo išleista tik 2020-aisiais metais Jungtinėje Karalystėje. Per tą laiką Prancūzijoje pasirodė daugiau Myriam Dahman knygų vaikams. Kūrinį itin meniškai iliustravo ispanų dailininkė Júlia Sardà, jos piešiniai iškart sužavėjo abu rašytojus.

Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

© Tekstas, Myriam Dahman, Nicolas Digard
© Iliustracijos, Júlia Sardà
Pirmą kartą 2020 metais anglų kalba pavadinimu *The Wolf's Secret*
išleido *Orchard Books*, Londonas, Jungtinė Karalystė.
Lietuvių kalba išleista susitarus su *The Watts Publishing Group Ltd*,
Londonas, Jungtinė Karalystė.
Visos teisės saugomos.
© Vertimas į lietuvių kalbą, Miglė Šaltytė, 2021
© Leidykla „Nieko rimto", 2021

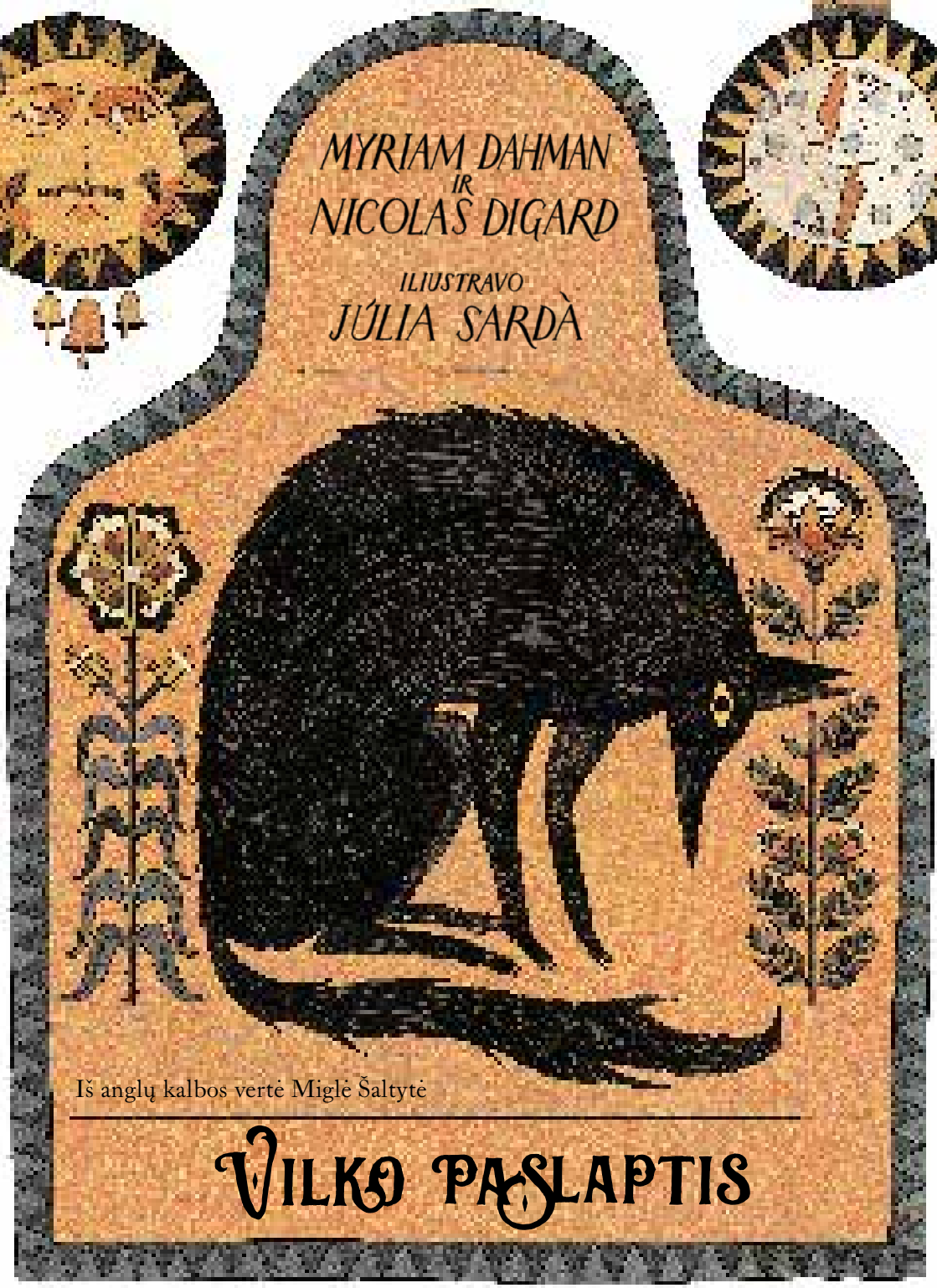
ISBN 978-609-441-733-7

Redaktorė Giedrė Kmitienė
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Miglė Dilytė
Tiražas 2000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto"
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdinta Kinijoje



MYRIAM DAHMAN
IR
NICOLAS DIGARD

ILIUSTRAVO
JÚLIA SARDÀ



Iš anglų kalbos vertė Miglė Šaltytė

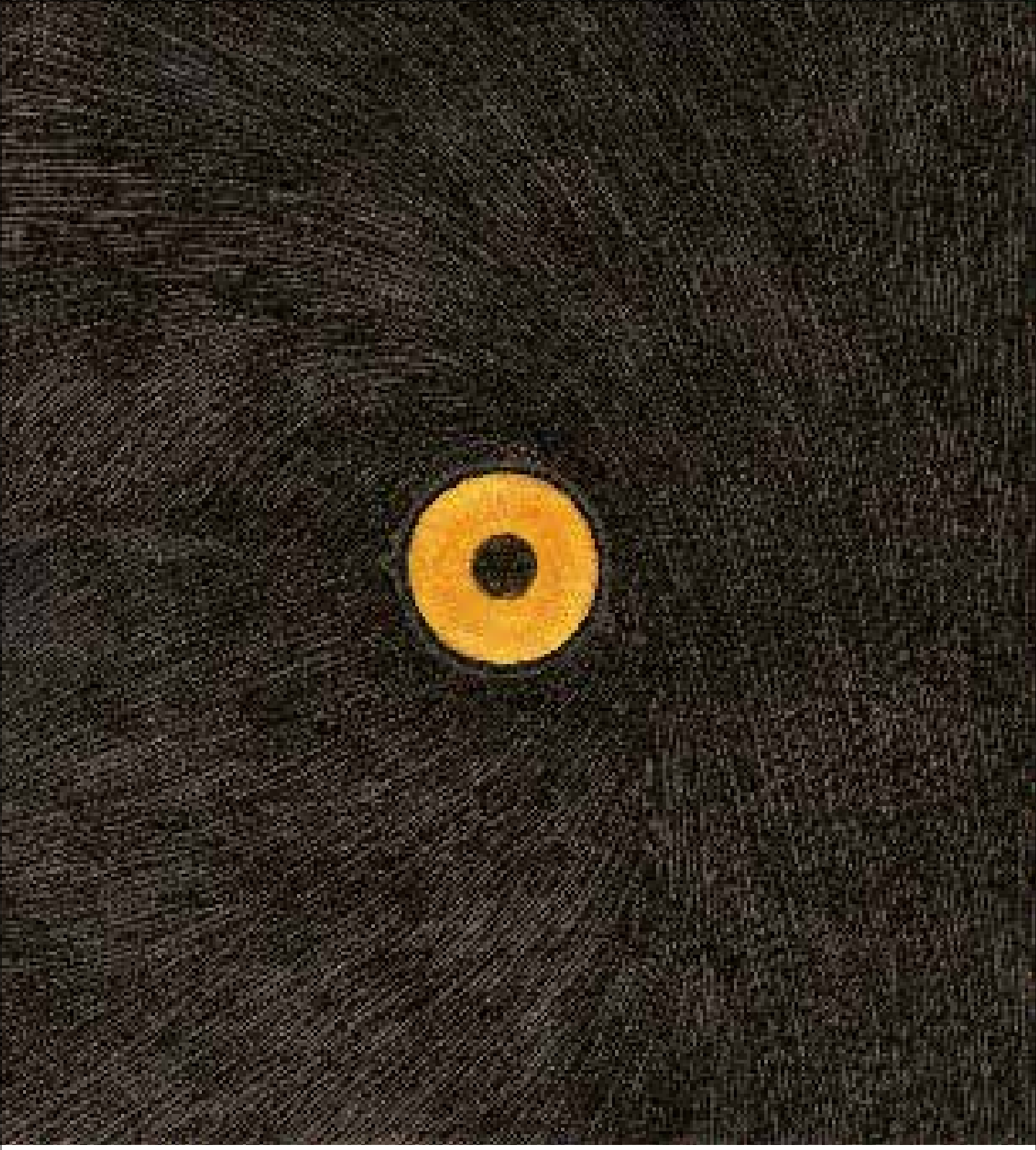
VILKO PASLAPTIS

Vilnius
2021

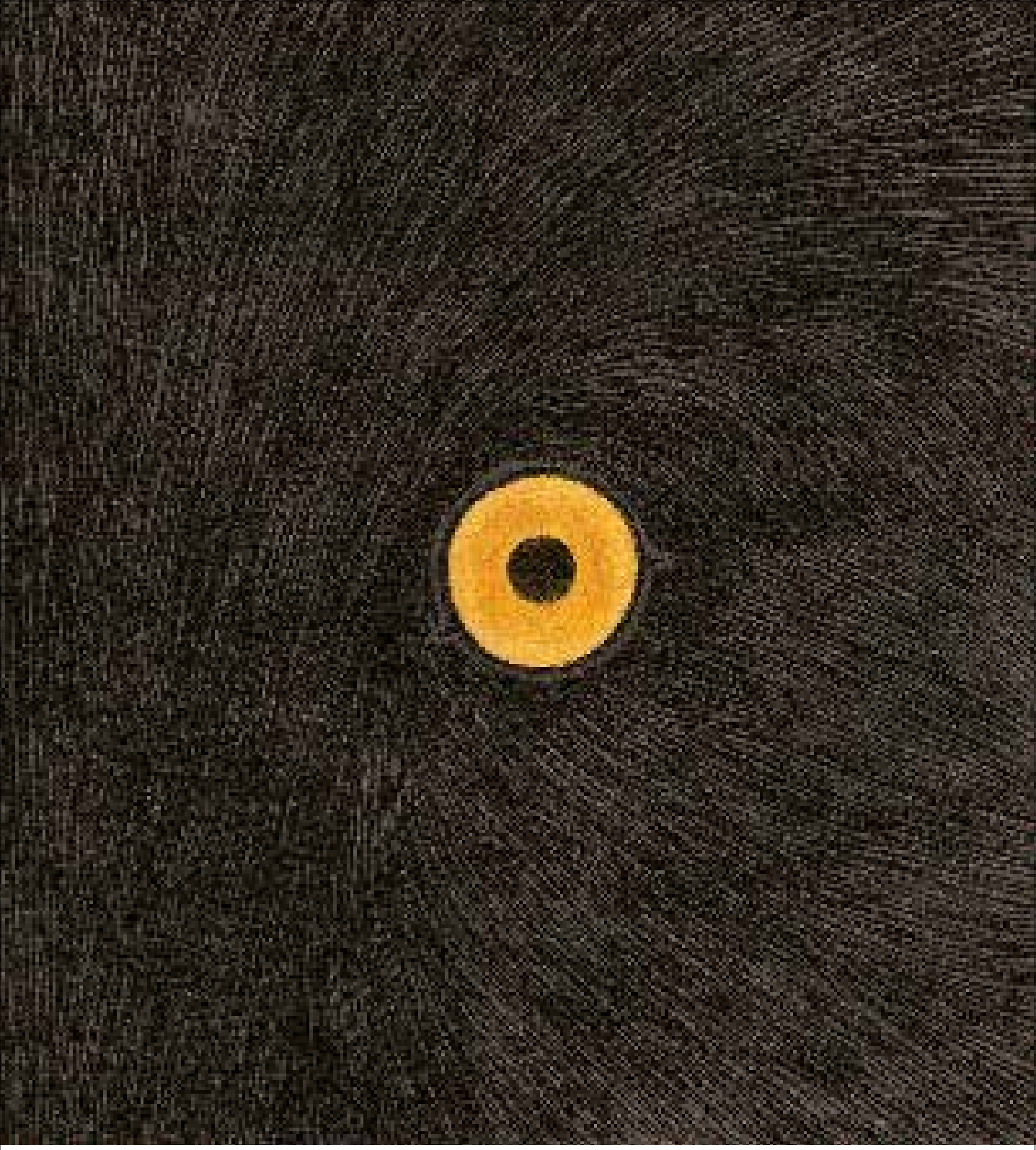
Toli toli šiaurėje
ošė gūdi,
užmiršta giria.

Senos eglės vijosi viena aplink kitą saugodamos girios paslaptis. Tolumoje virš medžių viršūnių stūksojo kalnas, o iš susiraizgiusių šakų tankmės sklido nepaliaujamas kuždėjimas.

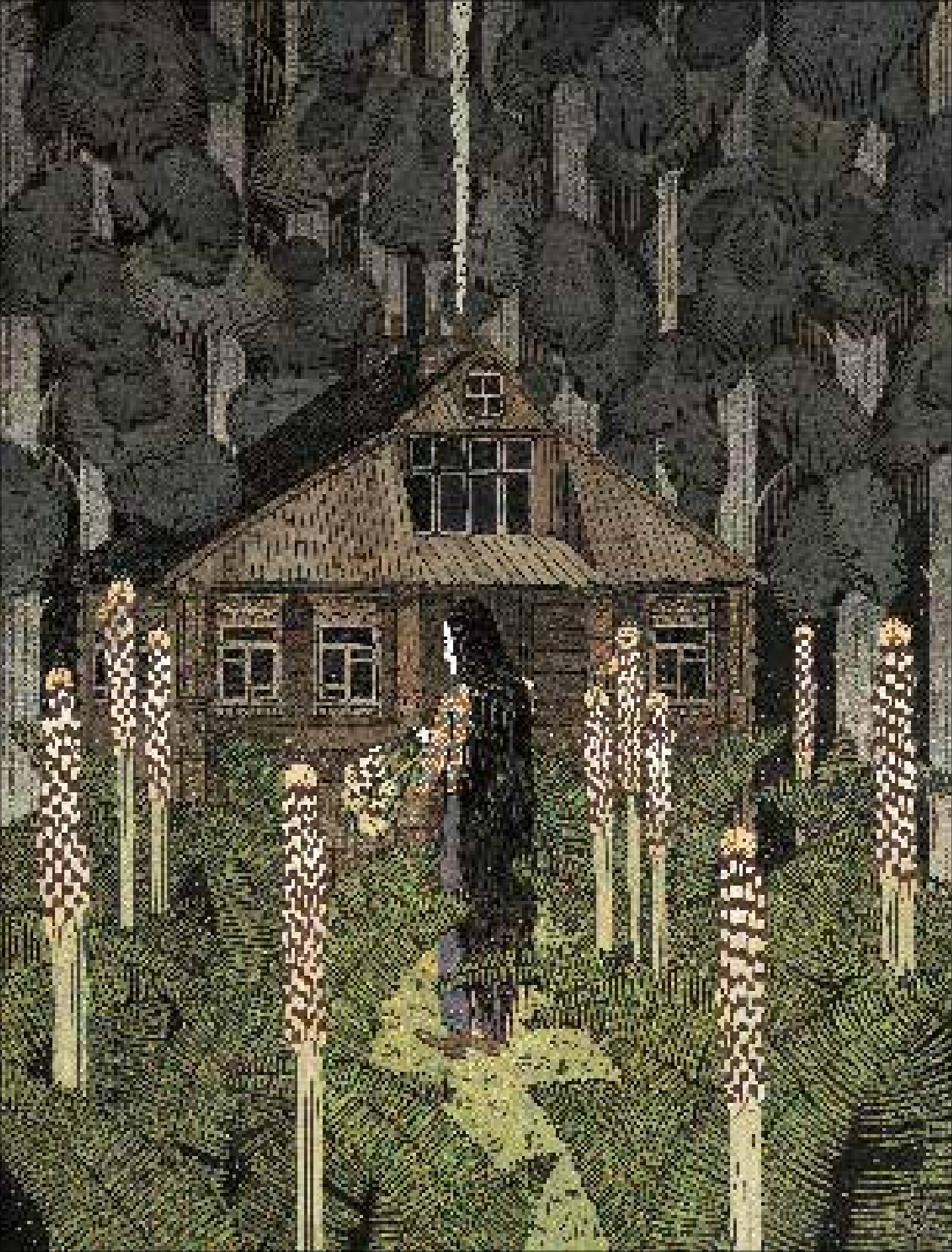
Toje girioje gyveno *Vilkas*.



Jo *kailis* buvo juodas kaip medžio kamienas po lietaus.
Jo akys buvo *auksinės* kaip kylantis mėnuo.



Jis buvo *didžiausias* iš visų kada nors gimusių vilkų ir visi girios žvėrys jo bijojo.



Tačiau Vilkas turėjo *paslaptį*.

Girios viduryje, proskynoje,
kur saulės spinduliai glosto paparčius
ir laukinėmis gėlėmis nubertą žemę,
stovėjo medinė trobelė,
o trobelėje gyveno *mergina*.

Jos plaukai buvo tamsūs kaip pati giria
ir nežaboti kaip žolė.
Gintarinių jos akių gelmėje Vilkas įžvelgė
švelnumą, kuris jaudino jam širdį.

Kiekvieną rytą mergina pereidavo proskyną
ir patraukdavo prie slapto šulinio girioje.
Semdama vandenį *dainuodavo*, o jos balsas
buvo gaivesnis už ryto rasą, giedresnis už žvaigždžių žibėjimą.

Kiekvieną rytą Vilkas paslapčia atsliūkindavo
prie pat proskynos pasiklausyti.
Besiklausant laikas sustodavo ir į jo širdį
skverbdavosi saulės spinduliai.

Toli toli šiaurėje ošė gūdi, užmiršta giria.
Toje girioje gyveno Vilkas.
Jo kailis buvo juodas kaip medžio
kamienas po lietaus.
Jo akys buvo auksinės kaip kylantis mėnuo.
Jis buvo didžiausias iš visų kada
nors gimusių vilkų ir visi girios
žvėrys jo bijojo.

Tačiau Vilkas turėjo

PASLAPTĮ...

ISBN 978-609-441-733-7
9 786094 417337

www.niekorimto.lt
Užsuk, net jei tu ir ne vaikas